

No. 37399

**Mexico
and
United States of America**

Treaty on maritime boundaries between the United Mexican States and the United States of America. Mexico City, 4 May 1978

Entry into force: *13 November 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article III*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 12 April 2001*

**Mexique
et
États-Unis d'Amérique**

Traité relatif aux frontières maritimes entre les États-Unis du Mexique et les États-Unis d'Amérique. Mexico, 4 mai 1978

Entrée en vigueur : *13 novembre 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article III*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 12 avril 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

TREATY ON MARITIME BOUNDARIES BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America:

Considering that the maritime boundaries between the two countries were determined for a distance of twelve nautical miles seaward by the Treaty to Resolve Pending Boundary Differences and Maintain the Rio Grande and Colorado River as the International Boundary Between the United Mexican States and the United States of America, signed on November 23, 1970;

Taking note of the Decree adding to Article 27 of the Political Constitution of the United Mexican States to establish an Exclusive Economic Zone of Mexico outside the Territorial Sea, and of the Fishery Conservation and Management Act of 1976 establishing a fishery conservation zone off the coast of the United States;

Bearing in mind that, by an exchange of notes dated November 24, 1976, they provisionally recognized maritime boundaries between the two countries between twelve and two hundred nautical miles seaward in the Gulf of Mexico and the Pacific Ocean;

Recognizing that the lines accepted by the exchange of notes dated November 24, 1976, are practical and equitable, and

Desirous of avoiding the uncertainties and problems that might arise from the provisional character of the present maritime boundaries between twelve and two hundred nautical miles seaward,

Have agreed as follows:

Article I

The United Mexican States and the United States of America agree to establish and recognize as their maritime boundaries in the Gulf of Mexico and in the Pacific Ocean, in addition to those established by the Treaty of November 23, 1970, the geodetic lines connecting the points whose coordinates are:

IN THE WESTERN GULF OF MEXICO

GM.W-1	25o58'30.57" Lat.N	96o 5'27.37" Long.W
GM.W-2	26o00'31.00" Lat.N	96o48'29.00" Long.W
GM.W-3	26o00'30.00" Lat.N	95o39'26.00" Long.W
GM.W- 4	25o59'48.28" Lat.N	93o26'42.19" Long.W

IN THE EASTERN GULF OF MEXICO

GM.E-1	25o42'13.05" Lat.N	91o 5'24.08" Long.W
GM.E-2	25o46'52.00" Lat.N	90o29'41.00" Long.W
GM.E-3	25o41'56.52" Lat.N	88o23'05.54" Long.W

IN THE PACIFIC OCEAN

OP-1	32o35'22.11" Lat.N	117o 27'49.42" Long.W
OP-2	32o37'37.00" Lat.N	117o49'31.00" Long.W
OP-3	31o07'58.00" Lat.N	118o36'18.00" Long.W
OP-4	30o32'31.20" Lat.N	121o51'58.37" Long.W

The coordinates of the geodetic points referred to above were determined with reference to the 1927 North American Datum.

Article II

North of the maritime boundaries established by Article I, the United Mexican States shall not, and south of said boundaries, the United States of America shall not, claim or exercise for any purpose sovereign rights or jurisdiction over the waters or seabed and subsoil.

Article III

The sole purpose of this Treaty is to establish the location of the maritime boundaries between the United Mexican States and the United States of America.

The maritime boundaries established by this Treaty shall not affect or prejudice in any manner the positions of either Party with respect to the extent of internal waters, of the territorial sea, of the high seas or of sovereign rights or jurisdiction for any other purpose.

Article IV

This Treaty shall be subject to ratification and shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification which shall take place in Washington, D. C. at the earliest possible date.

Done at Mexico, May 4, 1978, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Mexican States:

[SANTIAGO ROEL]

For the Government of the United States of America:

[CYRUS VANCE]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

TRATADO SOBRE LIMITES MARITIMOS ENTRE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América;

Considerando que los límites marítimos entre los dos países hasta una distancia de doce millas náuticas mar adentro fueron determinados por el Tratado para Resolver las Diferencias Fronterizas Pendientes y para Mantener a los Ríos Bravo y Colorado como la Frontera Internacional entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, firmado el 23 de noviembre de 1970;

Tomando nota del Decreto por el que se adiciona el Artículo 27 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos para establecer una Zona Económica Exclusiva de México situada fuera del mar territorial y de la Ley de Conservación y Administración de Pesquerías de 1976 por la que se establece una Zona de Conservación de Pesquerías frente a la costa de los Estados Unidos;

Teniendo presente que por canje de notas del 24 de noviembre de 1976 reconocieron, con carácter provisional, los límites marítimos entre los dos países, entre las doce y las doscientas millas náuticas mar adentro, en el Golfo de México y el Océano Pacífico;

Reconociendo que las líneas que aceptaron mediante el canje de notas de 24 de noviembre de 1976 son prácticas y equitativas, y

Deseosos de evitar las incertidumbres y los problemas que pudiera originar el carácter provisional que actualmente tienen los límites marítimos entre las doce y las doscientas millas náuticas mar adentro.

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

Los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América están de acuerdo en establecer y reconocer como sus límites marítimos en el Golfo de México y en el Océano Pacífico, además de los establecidos por el Tratado de 23 de noviembre de 1970, las líneas geodésicas que conecten los puntos cuyas coordenadas son:

En el Golfo de México, al Poniente:

GM. W-1	25° 58' 30.57" Lat. N.	96° 55' 27.37" Long. W.
GM. W-2	26° 00' 31.00" Lat. N.	96° 48' 29.00" Long. W.
GM. W-3	26° 00' 30.00" Lat. N.	95° 39' 26.00" Long. W.
GM. W-4	25° 59' 48.28" Lat. N.	93° 26' 42.19" Long. W.

En el Golfo de México, al Oriente:

GM. E-1	25° 42' 13.05" Lat. N.	91° 05' 24.89" Long. W.
GM. E-2	25° 46' 52.00" Lat. N.	90° 29' 41.00" Long. W.
GM. E-3	25° 41' 56.52" Lat. N.	88° 23' 05.54" Long. W.

En el Océano Pacífico:

OP-1	32° 35' 22.11" Lat. N.	117° 27' 49.42" Long. W.
OP-2	32° 37' 37.00" Lat. N.	117° 49' 31.00" Long. W.
OP-3	31° 07' 58.00" Lat. N.	118° 36' 18.00" Long. W.
OP-4	30° 32' 31.20" Lat. N.	121° 51' 58.37" Long. W.

Las coordenadas de los puntos geodésicos anteriores fueron de terminadas con referencia al Datum de Norteamérica de 1927.

ARTICULO II

Los Estados Unidos Mexicanos al norte de los límites marítimos establecidos en el Artículo I, y los Estados Unidos de América al sur de dichos límites, no reclamarán ni ejercerán para ningún propósito derechos de soberanía o jurisdicción sobre las aguas, o el lecho y subsuelo marítimos.

ARTICULO III

El único propósito del presente Tratado es el de establecer la demarcación de los límites marítimos entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América.

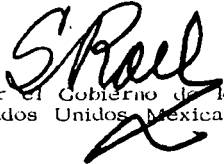
Los límites marítimos establecidos por este Tratado no afectarán ni perjudicarán, de manera alguna, las posiciones de cualquiera de las dos Partes respecto a la extensión de las aguas interiores, del mar territorial, de la alta mar, o de los derechos de soberanía o de la jurisdicción para cualquier otro propósito.

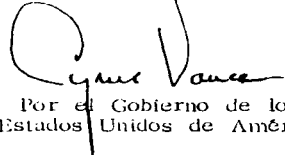
ARTICULO IV

El presente Tratado está sujeto a ratificación y entrará en vigor el día del canje de los instrumentos de ratificación, el cual se efectuará

tuará en la Ciudad de Washington tan pronto como sea posible.

Hecho en la Ciudad de México el día cuatro de mayo de 1978,
en español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.


Por el Gobierno de los
Estados Unidos Mexicanos


Por el Gobierno de los
Estados Unidos de América

[TRANSLATION - TRADUCTION]

TRAITÉ RELATIF AUX FRONTIÈRES MARITIMES ENTRE LES ETATS
UNIS DU MEXIQUE ET LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Le Gouvernement de Etats Unis du Mexique et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

Considérant que les frontières maritimes entre les deux pays pour une distance s'établissant à 12 milles marins étaient fixées par le Traité signé le 23 novembre 1970 pour résoudre les différences frontalières pendantes et maintenir le Rio Grande et le Colorado River comme frontière internationale entre les Etats-Unis du Mexique et les Etats-Unis d'Amérique ;

Prenant note du décret portant additif à l'article 27 de la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique aux fins d'établir une zone économique exclusive du Mexique au-delà de la mer territoriale, ainsi qu'à la loi sur la conservation et la gestion des pêcheries de 1976 par laquelle est instituée une zone de conservation des pêcheries au large des côtes des Etats-Unis d'Amérique.

Etant donné que par un échange de notes en date du 24 novembre 1976, ils ont reconnu provisoirement que les frontières maritimes entre les deux pays sont fixées entre 12 et 200 milles marins au large des côtes de l'océan Pacifique et du golfe du Mexique ;

Reconnaissant que les lignes acceptées par l'échange de notes daté du 24 novembre 1976 sont pratiques et équitables, et

Désireux d'éviter les incertitudes et les problèmes que des frontières maritimes se situant entre 12 et 200 milles marins peuvent amener du fait de leur caractère provisoire ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Etats-Unis du Mexique et les Etats-Unis d'Amérique conviennent d'établir et de reconnaître comme leurs frontières maritimes dans le Golfe du Mexique et dans l'océan Pacifique, en plus de celles établies par le Traité du 23 novembre 1970 les lignes géodésiques qui relient les points dont les coordonnées sont les suivantes :

Dans le Golfe du Mexique à l'ouest

GM.W-1	25o58'30.57" Lat.N	96o 5'27.37" Long.W
GM.W-2	26o00'31.00" Lat.N	96o48'29.00" Long.W
GM.W-3	26o00'30.00" Lat.N	95o39'26.00" Long.W
GM.W- 4	25o59'48.28" Lat.N	93o26'42.19" Long.W

Dans le Golfe du Mexique à l'est

GM.E-1	25o42'13.05" Lat.N	91o 5'24.08" Long.W
GM.E-2	25o46'52.00" Lat.N	90o29'41.00" Long.W
GM.E-3	25o41'56.52" Lat.N	88o23'05.54" Long.W

Une ligne géodésique allant de 25o58',57" de latitude nord par 96o 55' 27. 37" de longitude ouest à 26o 00' 31.00" de latitude nord à 96o 48' 29.00" de longitude ouest à 26o 00' 30.00" par latitude nord à 95o39' 26.00" de longitude ouest à 25o 59' 48.28" de latitude nord à 93o 26' 42.19" de longitude ouest ;

Dans l'océan Pacifique

OP-1	32o35'22.11" Lat.N	117o 27'49.42" Long.W
OP-2	32o37'37.00" Lat.N	117o49'31.00" Long.W
OP-3	31o07'58.00" Lat.N	118o36'18.00" Long.W
OP-4	30o32'31.20" Lat.N	121o51'58.37" Long.W

Les coordonnées des points géodésiques ci-dessus ont été déterminées par référence aux données nord-américaines de 1927.

Article II

Les Etats-Unis du Mexique, au nord des limites maritimes établies à l'article I et les Etats-Unis au sud de ces limites ne revendiqueront ni n'exerceront à aucune fin des droits de souveraineté ou de juridiction sur les eaux ou sur les fonds marins et leur sous-sol.

Article III

Le seul but du présent traité est d'établir la ligne de démarcation des frontières maritimes entre les Etats-Unis du Mexique et les Etats-Unis d'Amérique.

Les frontières maritimes établies par le présent traité n'infléchiront ni ne préjugeront d'aucune façon les positions d'aucun des deux gouvernements en ce qui concerne l'étendue

des eaux intérieures, de la mer territoriale, de la haute mer ou des droits souverains ou de la juridiction à quelque autre fin que ce soit.

Article IV

Le présent traité doit être ratifié et entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Washington, D.C. le plus tôt possible.

Fait à Mexico le 4 mai 1978 en espagnol et en anglais, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique:

[SANTIAGO ROEL]

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:

[CYRUS VANCE]

